
LE CANARD BLANC

BULLETIN

Association des propriétaires du Lac Simon

Lac Simon Property Owners' Association

Avril 2011

Décès de M. Denis Papin, maire de la municipalité de Lac-Simon

Le maire de la municipalité de Lac-Simon, M. Denis Papin, est décédé samedi le 12 février dernier.

Depuis novembre 2010, M. Papin combattait un cancer. La maladie l'a emporté en quelques mois. Il était en poste depuis les dernières élections en 2009. Au cours de ce bref mandat, il a travaillé avec énergie et dévouement au service des contribuables de la municipalité.

Précédemment, M. Papin a occupé pendant de nombreuses années la fonction de directeur régionale de l'Union des producteurs agricoles de l'Outaouais (UPA). Il a aussi siégé au conseil municipal de Lac-Simon pendant 2 ans et a été fonctionnaire, responsable des Travaux publics durant 6 ans. Il a aussi été responsable du service inter-municipal de la cueillette des matières résiduelles.

Un don, à sa mémoire, a été envoyé à la Fondation québécoise du cancer au nom des membres de l'APLS.

Candidature de Mme Lise Villeneuve au poste de conseillère

Nous avons le plaisir de vous annoncer que Mme Lise Villeneuve, notre présidente, est candidate au poste de conseillère au siège numéro 5, laissé vacant suite à la candidature d'un des conseillers à la mairie.

Considérant son engagement et ses états de service à l'Association, elle a toute notre confiance car nous savons qu'elle saura relever les défis liés à cette fonction.

C'est avec enthousiasme que nous appuyons sa candidature et vous invitons à voter pour elle à l'élection qui se tiendra en mai 2011.

Conseil d'administration APLS

**Élections à la
municipalité de
Lac-Simon 2011,
le dimanche 29 mai,
de 10h à 20h**

**Vote
par anticipation
ou par correspondance**

**Êtes-vous inscrit sur
la liste électorale ?**

**Formulaires
à compléter ?**

**Quand et comment
exercer votre
droit de vote ?**

*Votez les
dimanches 22
ou 29 mai...*

Une élection se tiendra à la municipalité de Lac-Simon le dimanche 29 mai 2011 de 10h - 20h.

Exercer votre droit de vote revêt une grande importance. Les électeurs sont invités à se rendre aux urnes afin de combler le poste à la mairie, ainsi que le poste de conseiller au siège numéro 5.

Le vote par anticipation aura lieu le dimanche 22 mai 2011, de 12h - 20h.

Les électeurs non domiciliés pourront voter par correspondance. Les bulletins de vote devront être reçus au bureau du président d'élection, au plus tard le 27 mai 2011.

Vérifiez votre inscription afin de vous assurer de votre qualité d'électeur :

- Directement au bureau de la municipalité.
- En téléphonant à la municipalité au 819-428-3906
- Par courriel à l'adresse : mun.lacsimon@mrcpapineau.com

Si vous êtes propriétaire ou copropriétaire non domicilié dans la municipalité, et que vous avez reçu de la municipalité les **formulaires** suivants :

- Demande d'inscription par un propriétaire unique d'un immeuble ou par un occupant unique d'un établissement d'entreprise (SMR-9.1)
- Procuration pour désigner le copropriétaire indivise d'un immeuble ou le cooccupant d'un établissement d'entreprise (SMR-9.2)

Compléter ces formulaires et faites-les parvenir à la municipalité avant le 17 mai, afin de vous inscrire sur la liste électorale.

1. Votez en personne les dimanches 22 ou le 29 mai

Pour pouvoir exercer votre droit de vote **vous devez** :

- Être inscrits sur la liste électorale
- Si vous êtes des **copropriétaires non domiciliés** dans la municipalité, vous devez avoir transmis un formulaire de **procuration** autorisant un des propriétaires à voter

*Ou votez par
correspondance...*

❑ **Tous doivent absolument** présenter, un des **documents avec photo** suivants :

- Votre carte d'assurance maladie
- Votre permis de conduire
- Votre passeport canadien
- Votre certificat de statut d'indien
- Votre carte des forces canadiennes

2. Votez par correspondance

Nous vous incitons fortement à voter en personne le 22 ou 29 mai. Par contre, advenant le cas où vous ne pourriez vous déplacer, il est **important** de vous inscrire au vote par correspondance.

- Compléter le formulaire *Demande de voter par correspondance* envoyé par la municipalité. Ce formulaire doit être REÇU, à la municipalité, au plus tard le **17 mai** 2011.
- La municipalité vous enverra votre bulletin de vote qui devra être retourné et reçu, au plus tard le **27 mai**.
- SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS afin que votre vote ne soit pas annulé
- Joindre UNE PHOTOCOPIE D'UN DES DOCUMENTS D'IDENTIFICATION cités plus haut

Lors du scrutin, vous pouvez toujours voter en personne, si vous n'avez pas complété et retourné votre bulletin de vote par correspondance et ce, même si vous vous êtes inscrits au vote par correspondance.

Pour toute information se référer au Président d'élection M. Jacques Maillé 819-428-3906 poste 228.

Si vous désirez être bien représenté, si vous voulez que soit élu une candidate ou un candidat dont les orientations correspondent aux vôtres saisissez l'occasion et participez au scrutin municipal de 2011.

LE CANARD BLANC

BULLETIN

Association des propriétaires du Lac Simon

Lac Simon Property Owners' Association

April 2011

Death of Mr. Denis Papin, Mayor of Lac-Simon

Mr. Denis Papin, Mayor of the Municipality of Lac-Simon, died on Saturday, 12 February 2011.

Mr. Papin had been diagnosed with cancer in November 2010 and succumbed to the disease in but a few months. He sat as Mayor of the Municipality since being elected in November 2009. During his brief tenure, he worked energetically and enthusiastically for the taxpayers of the Municipality.

Previously, Mr. Papin was for many years the Regional Director of the Union of Agricultural Producers (UPA) in the Outaouais. He was also a Municipal Councilor at Lac-Simon for 2 years and for 6 years was in charge of Public Works at the Municipality. Previous to his being elected Mayor, he was responsible for the Inter-municipal waste disposal service.

In his memory, a donation was sent in the name of the members of the Association, to the Quebec Cancer Foundation.

Candidacy of Lise Villeneuve for councilor

We have the pleasure of informing you that our President, Mme. Lise Villeneuve, has announced her candidacy for councilor in seat # 5, left vacant following the resignation of the sitting councilor seeking the vacant mayoralty position.

Considering her ongoing commitment to the Municipality and her accomplishments with the Association, we have complete confidence that she will continue to find solutions to the challenges faced by our Lake community. It is thus with considerable enthusiasm that we support to her candidacy and we urge you to vote for her in the by-election this coming May.

Board of Directors LSPA

**Municipal
election
at Lac-Simon,
Sunday May 29th,
2011, from
10 a.m. to 8 p.m.**

**Vote
by anticipation
or by mail**

**Are you registered
on the electoral list?**

**Forms
to complete?**

**When and how to
exercise your right
to vote ?**

*Vote on Sunday
May 22 or May 29...*

On Sunday, May 29th, 2011- 10 a.m. to 8 p.m., there will be a Municipal election at Lac-Simon.

Exercising your right to vote is very important. Voters are asked go to the polls and to cast their ballots for the position of Mayor and for that of councilor to fill seat #5.

The advance poll will be held on Sunday, May 22, 2011- 12 noon to 8 p.m.

Eligible non-resident voters who cannot exercise their vote in person on the dates indicated above, can cast their vote by mail. The appropriate, completed request form must be received by the office of the President of Elections on or before the 27th of May 2011.

You can verify that you are registered on the electoral list

- In person at the Municipal offices.
- By telephoning the Municipality at 819-428-3906
- By sending an E-mail to: mun.lacsimon@mrcpapineau.com

If you are a property-owner or a joint property-owner not domiciled in the Municipality and you have received the following forms from the Municipality:

- Request to be registered by a sole owner of a property or by the sole occupant of a business property (SMR-9.1)
- Proxy to assign voting rights to one of the co-property-owners of a property or one of the co-occupants of a business property. .(SMR-9.2)

Provide the information requested on these forms and forward them to the Municipality before the 17th of May, to be registered on the electoral list.

1. Cast your ballot in person on Sunday the 22nd or 29th of May

To be able to exercise your right to vote you must:

- Be registered on the electoral list
- If you are **non resident co-property-owners** in the Municipality, you must have forwarded the **proxy** form designating one of the owners as the voter
- Everyone must absolutely** show one of the following

documents with photo ID:

- Your health insurance card
 - Your driving permit
 - Your Canadian passport
 - Your certificate of Native status
 - Your Canadian Forces card
-

Or vote by mail...

2. Vote by mail

We strongly suggest that you vote in person the 22nd or 29th of May. However, if you cannot get to the Lake to vote in person, it is **essential** that you register to vote by mail.

Please note that in the past (ex. during the last election), many mail-in ballots were voided because the instructions and procedures were not followed exactly.

- Fill out the form *Request to vote by mail* sent to you by the Municipality. This completed form must be **received** at the Municipality, at the latest, the **17th of May 2011**.
- The Municipality will then send you the vote ballot and it must be returned to be received by the **27th of May 2011**.
- FOLLOW THE DIRECTIONS EXACTLY so that your ballot is not rejected.
- Attach A PHOTOCOPY OF ONE OF THE IDENTIFICATION DOCUMENTS cited above.

At the election dates, even if you had requested the forms to vote by mail, you can always decide to vote in person, but only if you have not already mailed in your vote.

For further information contact the Returning Officer, Mr. Jacques Maillé at 819-428-3906 loc. 228.

The only way to ensure that you might be represented by a candidate who shares your views and concerns is to take the time and participate fully in the 2011 election process.
